

УДК 378.4:81'243

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ-МАГИСТРОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Чернышова Т. Г.

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского, Симферополь, Крым, Российская Федерация
E-mail: margomarina2003@mail.ru*

В статье обосновывается необходимость междисциплинарного подхода в обучении студентов-магистров неязыкового вуза иностранным языкам как компонента лингвистической подготовки в магистратуре, определены наиболее важные принципы междисциплинарного подхода к обучению в магистратуре. Такими принципами являются: 1) принцип сознательности; 2) принцип научности; 3) принцип учета и опоры на родной язык; 4) принцип использования аутентичного текста как единицы коммуникации; 5) принцип самостоятельности во владении иностранным языком.

Ключевые слова: междисциплинарный подход, студент-магистр, профессиональная деятельность, принципы, лингвистическая подготовка, компетенция.

ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях важность лингвистической подготовки студентов-магистров неязыкового вуза не вызывает сомнения. В наши дни с развитием научных технологий и ростом международных контактов современному человеку необходимо знание иностранных языков. Это, прежде всего, относится к выпускникам высших учебных заведений, получившим степень магистра. Специалист такого уровня должен владеть современными информационными технологиями, методами получения научной информации, а также обладать навыками иноязычного межкультурного общения, так как в настоящее время необходимо активное сотрудничество представителей разных стран и культур, поскольку в научном сообществе происходит широкое международное сотрудничество и активный обмен информацией. Следовательно, особую значимость приобретает иноязычная подготовка кадров высшей квалификации в магистратуре, целью которой является формирование способности осуществлять межкультурную коммуникацию в рамках своей профессиональной и научной деятельности.

Целью статьи является показать необходимость междисциплинарного подхода в обучении студентов-магистров неязыкового вуза иностранным языкам. Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**: 1) обосновать необходимость междисциплинарного подхода в обучении студентов-магистров неязыкового вуза иностранным языкам как компонента лингвистической подготовки в магистратуре; 2) определить наиболее важные принципы междисциплинарного подхода к обучению иностранным языкам в магистратуре.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Целью обучения студентов-магистров иностранному языку в неязыковом вузе является приобретение и развитие учебно-познавательных профессиональных языковых компетенций, а также практических навыков межкультурной коммуникации на иностранном языке при использовании межпредметных связей с другими дисциплинами, которые они изучают в магистратуре.

Междисциплинарный подход в обучении студентов-магистров неязыкового вуза иностранным языкам способствует, по мнению многих специалистов, развитию не только общепредметных, но и ключевых компетенций, т. е. готовности и способности действовать для решения определенных задач и проблем, поскольку с точки зрения требований к уровню подготовки выпускников вузов, особенно студентов-магистров, образовательные компетенции представляют собой интегральные характеристики качества подготовки обучающихся, которые непосредственно связаны с их способностью целевого осмысления комплекса знаний, умений и навыков в отношении определенного междисциплинарного круга вопросов.

В период растущих международных связей, открытых границ студенты осознают необходимость владения иностранным языком, а иногда и двумя иностранными языками. Однако практика и собственный опыт доказывают, что такое осознание необходимости изучения иностранных языков происходит только на старших курсах, когда они начинают четко осознавать, что работа с иноязычной информацией по специальности будет способствовать углублению их знаний в избранной ими области научного исследования, что практическое владение иностранным языком является для них средством получения информации по профилирующим предметам [1]. На этом этапе обучения, на наш взгляд, первостепенное значение имеет функция иностранного языка как средства формирования профессиональной направленности. Владение иностранным языком обеспечивает возможность знакомства с достижениями в профессиональной области за рубежом и здесь очень важно подчеркнуть воспитательную функцию иностранного языка [2].

В настоящее время существует большое количество разработок, проектов, методик в области междисциплинарного подхода (П. З. Абдуллаева, В. Н. Максимова, Л. В. Краевский, А. В. Хуторская и др.) «Междисциплинарный метод обучения – это интеграция учебных дисциплин с целью многостороннего рассмотрения отдельно взятой темы, понятия, проблемы» [3]. Общая направленность междисциплинарного подхода в образовании состоит в том, что она позволяет сохранять и отстаивать в обществе культуру мышления и культуру формирования целостного мировоззрения. Этот подход основан на нахождении общих констант в рамках определенных учебных дисциплин.

Так как междисциплинарный подход к обучению является, на наш взгляд, наиболее эффективным способом повышения качества подготовки студентов-магистров неязыкового вуза, то на данном этапе необходимо разработать ряд принципов, помогающих реализовать данную идею. Мы считаем, что можно выделить следующие основные принципы:

- сознательности;
- научности;
- учета и опоры на родной язык;

- использование аутентичного текста как единицы коммуникации;
- самостоятельности во владении иностранным языком.

Все эти принципы связаны между собой и в то же время каждый из них имеет своё специфическое значение в методике преподавания иностранных языков.

Принцип сознательности предполагает усвоение всякого нового явления осмысленно. Этот принцип требует, чтобы изучение иностранного языка велось на сопоставлении его с родным языком, так как способы и приемы использования знаний родного языка в изучении иностранного активизируют и систематизируют знания в области родного языка [4]. Ярким примером этого является тема «видовременные формы глагола». Если мы возьмем два предложения «Я выполняю эту работу ежедневно» и «Я выполняю работу. Не мешай мне.», то не трудно заметить, что форма глагола в русском языке одинакова в обоих предложениях, тогда как в английском языке в первом случае глагол стоит в Present Indefinite Tense, а во втором – в Present Continuous Tense. Очень точно по этому вопросу высказывается В. И. Ярцева [5]. Она считает, что при сравнении надо исходить из специфики изучаемого языка, т. е. все явления следует объяснять исходя из фактов иностранного языка, и для лучшего усвоения ссылаться на факты родного.

Не менее важным является принцип научности, при котором факты и явления языка следует рассматривать не раздробленно, а в системе научно-обоснованной последовательности. Так как степень магистра подразумевает наличие умений и навыков, присущих научному работнику, то специалист, обладающий магистерской степенью, должен быть широко эрудирован, владеть методологией научного творчества, современными методами получения, обработки и фиксации научной информации. Студенты-магистры могут получить важную для их дальнейшего роста информацию из аутентичных текстов, следовательно, в качестве одного из основных средств обучения в магистратуре выступает аутентичный текст, как фрагмент лингвокультурологической общности. Он является носителем языковой, речевой, социокультурной информации. Соответственно одним из приоритетных направлений и является работа с текстом. Нередко студентам-магистрам приходится читать тексты, содержащие неизученный материал. В этом случае они сталкиваются с проблемой перевода, так как практические знания по иностранному языку у них весьма ограничены и недостаточны. Следует также принимать во внимание и тот факт, что в непрофильной магистратуре (неязыковые вузы) у студентов существует двухлетний перерыв после изучения иностранного языка в бакалавриате, и, поэтому им необходимо прежде всего восстановить ранее приобретенные навыки, особенно грамматические. Преодолению трудностей перевода может помочь сознательная работа со словарём и умение проанализировать непонятные грамматические явления. Но практика и собственный опыт показывают, что при работе со словарём студенты случайно выбирают одно из многих значений слово, чаще всего первое по списку, выписывают незнакомые слова, подставляя к каждому незнакомому слову, одно-два русских значений, не принимая во внимание контекст. Когда приходит время контроля навыков чтения (при помощи перевода), выясняется, что значения данных слов не подходят по смыслу и это приводит к неверному пониманию всего текста или отдельных абзацев. Поэтому основной задачей лексического анализа является

выбор правильной лексической единицы для смысла всего высказывания, а также установления значения данного слова от его окружения. В этом случае приходится прибегать к грамматическому анализу.

Очень важной составляющей текстологического направления является реферирование и аннотирование научного текста по специальности. Использовать и развивать навыки реферирования в непрофильной магистратуре чрезвычайно важно, так как эта работа в полной мере реализует возможности дисциплинарного подхода в обучении иностранным языкам. Междисциплинарность обучения реферированию проявляется и в том, что при написании обзора магистерской работы каждому студенту необходимо владеть навыками составления реферата. Работа с иноязычной информацией по специальности также способствует углублению знаний студентов-магистров в той области науки, которую они избрали. Здесь очень важным, по нашему мнению, является выбор текстового материала и обучение может быть успешным только в том случае, если в процессе обучения последовательно осуществляется ориентированный отбор текстового материала, учитывающий профессиональную направленность студентов-магистров [1; 2]. Такой отбор невозможен без тесного контакта с профилирующими кафедрами. Мы считаем необходимым давать свободу студентам в выборе текстового материала для индивидуального чтения. Однако, преподавателю следует дать им краткий обзор основных видов статей, публикуемых в научных журналах, Интернете, сообщить алгоритмы поискового чтения, структуры аннотации и реферата научной статьи. Такого рода информация поможет им выбрать интересующий их вид текстового материала, а не брать первую попавшуюся статью.

Совершенно ясно, что, со всеми вышеупомянутыми принципами, принцип самостоятельности в овладении иностранным языком очень тесно связан.

ВЫВОДЫ

Таким образом, организация обучения иностранному языку предполагает учет потребностей, интересов и личностных особенностей каждого обучаемого, при этом осуществляется развитие его творческой активности и личной ответственности за результативность обучения, совершенствование обучения студентов-магистров необходимо реализовывать в процессе общей коммуникативной направленности и междисциплинарного подхода.

Список литературы

1. Виленский В. Я., Образцов П. И., Уман А. И. Технологии профессионально-ориентированного обучения в высшей школе: Учебное пособие / Под ред. В. А. Сластенина. – М. : Педагогическое общество России, 2004. – 192 с.
2. Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Е. П. Белозерцев, А. Д. Гонеев, А. Г. Пашков и др.; Под. ред. В. А. Сластёнина. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 368 с.
3. Максимова В. Н. Межпредметные связи в процессе обучения / В. Н. Максимова. – М. : Просвещение, 1988. – 192 с.
4. Кузьмин С. С. Идиоматический перевод с русского языка на английский (Теория и практика) : учебник / С. С. Кузьмин. – 3-е изд., испр. – М. : Наука, 2006. – 312 с.
5. Ярцева В. Н. Взаимоотношения грамматики и лексики в системе языка / Исследования по общей теории грамматики. – М. : Наука, 1968. – 296 с.

INTERDISCIPLINARY APPROACH IN TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
OF MASTER'S DEGREE STUDENTS IN NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

Chernyshova T. G.

*Foreign Philology Institute, Taurida Academy, V. I. Vernadsky Crimean Federal University,
Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: margomarina2003@yahoo.com*

The article proves the necessity of interdisciplinary approach in teaching of foreign languages of Master's Degree students in non-linguistic universities as the component of linguistic training in MA courses, the most important principles of interdisciplinary approach for training in MA courses were proved.

There is no doubt that linguistic training of MA students in non-linguistic universities is very important. The specialists must be able to use modern informational technologies, methods of getting scientific information, as well as have skills of language belonging to another intercultural communication.

At present time the active cooperation of the representatives of different countries and cultures is necessary, because there is active international cooperation and exchange of information.

The purpose of training of MA students in non-linguistic universities is gaining and development of perceptive professional language competences in foreign language while using interdisciplinary connections with other disciplines which they study in MA courses.

To our opinion in MA courses the main significance is the function of foreign language as means of formation of professional orientation. The knowledge of a foreign language gives the opportunity to study different achievements in professional sphere abroad.

Interdisciplinary method of teaching is the integration of academic disciplines aimed to versatile consideration of one taken theme, notion, and problem. As interdisciplinary approach to the teaching is the most important means of increasing the quality of training of MA students in non-linguistic universities, it is necessary to elaborate a number of principles helping to realize the given idea. We consider that the principles must be the following:

- the principle of consciousness;
- the principle of scientific content;
- the principle of taking into account of the native language;
- the principle of using of authentic text as the unit of communication;
- the principle of independency in mastering of a foreign languages.

All principle are related with each other and at the same time each of them has its specific meaning in methodology of teaching of foreign languages.

The principle of consciousness supposes that mastering of any new phenomenon must be conscious. It demands the using of native language while learning the foreign one. And taking into account the use of the native language is the third main principle. The principle of scientific content is considered to be one of the most important too. All the phenomena must be considered not independently but in scientific consequence.

MA student can get important information from the authentic text. So, the principle of using authentic text as the unit of communication is the main means of sociocultural information.

It is quite evident that the work with foreign information referring to MA students' speciality promotes the deepening of their knowledge in this or that sphere which they have chosen. So, we can see the importance of the principle of independence in mastering of a foreign language.

In conclusion we can state that mastering of MA students' teaching should be realized during the process of general communicative orientation and interdisciplinary approach.

Keywords: interdisciplinary approach, Master's Degree student, professional activity, MA courses, principle, linguistic training, competence.